



CCL

Centro competenza lingue

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI
DI BERGAMO

DIPARTIMENTO DI LLCS

Corso di laurea magistrale in Intercultural Studies in Languages and Literatures

**Corso di laurea magistrale in Lingue moderne per la comunicazione e la
cooperazione internazionale**

a.a. 2021/2022

AAL Lingua Russa B2+ - Sintassi, Stilistica

Competenze iniziali	Livello B2 del Quadro Comune Europeo di Riferimento (QCER)
Obiettivo	Raggiungimento del livello B2+ (v. i descrittori delle competenze linguistico-comunicative)
Riconoscimenti	È parzialmente riconosciuta come equivalente per gli studenti di Lingua Russa LM I e di Russkij jazyk i perevod I la certificazione di livello B2 (TRKI-TORFL 2), secondo le modalità riportate nella tabella " Riconoscimento certificazioni internazionali della lingua russa ";
Esercitatrice	Nika Zoricic (nika.zoricic@guest.unibg.it)
Periodo	I e II periodo
Orario	V. "orario per docente" e "orario per insegnamento" (AAL B2+ sintassi/stilistica)
Test	a partire dal primo appello della sessione estiva



CCL

Centro competenza lingue

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI
DI BERGAMO

Manuali	<p>L'esercitatore utilizza materiali pubblicitari e articoli di quotidiani russi su temi di attualità politica, sociale e culturale in senso lato. Il materiale è tratto principalmente dalla versione on-line di testate quali: <i>Российская газета</i>, <i>Коммерсант</i>, <i>Известия</i>, <i>Московский комсомолец</i>, <i>Ведомости</i>, <i>Независимая газета</i> e dai seguenti siti d'informazione: <i>ria.ru</i>, <i>1tv.ru</i>, <i>vesti.ru</i>, <i>lenta.ru</i>, <i>aif.ru</i>, <i>news.mail.ru</i>, <i>echo.msk.ru</i>, <i>forbes.ru</i>, <i>rbk.ru</i></p> <p>Per approfondimenti sulla sintassi della lingua russa si consiglia: - <i>С.А. Ильина, Е.М. Колемейцева и др.</i>, Синтаксис письменной книжной речи. – М.: Русский язык, 2008.</p> <p>Per approfondimenti sul linguaggio dei mass-media russi si consigliano: - <i>Лютова О.В.</i> Учимся читать газетный текст: информационное сообщение, репортаж, интервью. Учебное пособие для самостоятельной работы иностранных студентов-журналистов. – Белгород: ИПЦ «ПОЛИТЕРРА», 2008 - <i>Куркина А.С., Пляскова Е.А.</i> Читаем российские газеты. Учебно-методическое пособие для вузов. – Воронеж, 2007.</p> <p>Per la prova scritta si consiglia il vocabolario monolingue: <i>С.И. Ожегов</i>, Словарь русского языка. – М.: Русский язык, anni vari di edizione.</p>
Attività	<p>L'attività di apprendimento linguistico, attraverso la lettura e traduzione di materiali d'attualità di carattere pubblicitario, mira a fornire competenze per la comprensione e l'analisi di testi scritti in vari contesti socio-culturali, evidenziando gli aspetti stilistico-lessicali e l'evoluzione della lingua russa contemporanea. Si intende inoltre sviluppare l'abilità nella traduzione 'didattica' (sintattico-grammaticale) dall'italiano in russo e viceversa, con particolare attenzione all'utilizzo funzionale di strutture sintattiche complesse.</p>
Per non frequentanti	<p>Valgono le stesse indicazioni fornite per i frequentanti.</p> <p>Gli studenti NON frequentanti (compresi gli studenti russofoni o slavofoni), gli studenti Erasmus e gli studenti di altri Dipartimenti sono vivamente pregati di contattare in tempo utile, a inizio corso, il docente ufficiale di Lingua Russa LM I e di Russkij jazyk i perevod I.</p>



CCL

Centro competenza lingue

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI
DI BERGAMO

Prova scritta di verifica

Tutti gli studenti iscritti al corso di Lingua russa LMI (cod. 57073) e al corso Russkij Jazyk i perevod I (cod.57209), sono tenuti a sostenere il test informatizzato (a risposte chiuse), atto a verificare l'acquisizione dei contenuti grammaticali e sintattici proposti.

Il test informatizzato è **obbligatorio**. **Il risultato del test è strumentale all'accesso all'esame scritto** che si svolgerà, a partire dal mese di maggio, al termine del corso annuale di Lingua russa LMI e Russkij jazyk i perevod I (per maggiori informazioni al riguardo si veda la scheda del corso **AAL Lingua russa B2+ grammatica/sintassi**).

Modalità della prova scritta

La verifica dei contenuti del programma di apprendimento (sintassi e stilistica) rientra nelle prove d'esame relative ai corsi di **Lingua Russa LM I** del docente ufficiale (**cod. 57073**) e di Russkij jazyk i perevod I (**cod.57209**), alle quali si rimanda, secondo il calendario ufficiale.

In particolare, la prova scritta, della durata di tre ore, consiste in due parti: **traduzione di strutture sintattiche complesse dall'italiano in russo** (1 ora e mezza) e **traduzione di testi di carattere pubblicistico dal russo in italiano** (1 ora e mezza). È ammesso l'uso del solo vocabolario monolingue.

I risultati della prova saranno pubblicati on-line sulla piattaforma e-learning e notificati direttamente agli studenti.

La validità delle prove d'esame scritte è di **18 mesi dalla prima prova scritta in assoluto superata**. Allo scadere del termine lo studente è tenuto a sostenere di nuovo tutte le prove in cui si articola l'esame scritto. Il voto finale (definito dal docente ufficiale) è espresso in trentesimi (con soglia minima di superamento fissata in 18/30) e sarà visibile da parte dello studente nel proprio libretto elettronico.

Il termine per l'iscrizione all'esame è di **cinque giorni** prima della data dell'esame stesso. **Le iscrizioni oltre tale scadenza e/o non registrate regolarmente dalla Segreteria studenti non saranno accolte**. Al riguardo è fondamentale controllare sempre in tempo utile che l'iscrizione all'esame sia andata effettivamente a buon fine.